Bedienungsanleitung “Traveller”

Operating manual “Traveller”

Vielen Dank!

Sie haben sich für einen Transporter aus dem Hause Roland-Werk entschieden.

Der Transporter Traveller ist für viele Einsatzzwecke konzipiert. Er besticht durch eine sehr hohe Material- und Verarbeitungsqualität, verfügt über eine solide Bauweise und eine sehr hohe Funktionalität. Der Transporter ist äußerst leicht zu bedienen und zu fahren.

Vor der ersten Nutzung des Transporters lesen Sie bitte gründlich die Bedienungsanleitung.

Bei Verkauf oder Verleih des Transporters muss sich der Käufer bzw. der Benutzer mit den wichtigen sicherheitsrelevanten Inhalten vertraut machen.

Achten Sie darauf, dass diese Bedienungsanleitung gelesen wird.

Thank you!

You decided to purchase of a carrier from Roland-Werk.

The carrier Traveller is designed for many intended uses. The very high quality of materia and manufacturing is convincing. It is of solid construction, has a very high functionality, and it is very easy to handle and drive the carrier.

Please thoroughly read the operating manual before using the carrier for the first time.

When selling or lending the carrier the buyer or user has to acquaint himself with the most important safety-related contents.

Please ensure that this operating manual is read.

Traveller

Lieferumfang Traveller

Scope of delivery Traveller

Folgende Anbauteile sind im Lieferumfang enthalten:
(Überprüfen Sie bitte sofort nach dem Empfang des Transporters, ob alle Anbauteile komplett vorhanden sind!)

The following add-on parts are included in the scope of delivery: (Upon reciving the carrier, please chek wether all add-on parts are complete!)

	1 x	Grundrahmen (Fahrgestell)	*Basic frame (carriage)*
	1 x	Bezug	*Cover*
	1 x	Plane	*Canvas*
	1 x	Deichselrohr	*Drawbar*
	2 x	Laufrad	*Wheel*
	1 x	Antirutschmatte	*Non-slip mat*
	1 x	Standard-Kupplung inkl. Adapter für Achsbefestigung	*Standard coupling incl. adapter for axle mounting*
Optionales Zubehör			*<u>Optional accessories</u>*
	1 x	Batterie-Rücklicht LED Im Lieferumfang nicht mit vorhanden!	*Battery taillight LED* *Not included in the delivery!*

Lieferumfang Traveller

Scope of delivery Traveller

	2 x	Reflektor weiß	*Reflector white*
	4 x	Schutzkappe	*Protecting cap*
	4 x	Speichenreflektor	*Spoke reflector*
	2 x	Z-Reflektor rot	*Z-Reflector red*
	1 x	Schlossschraube M8 x 45 mm	*Carriage bolt* *M8 x 45 mm*
	2 x	Senkkopfschraube M5 x 16	*Flat head screw* *M5 x 16*
	1 x	Federscheibe M8	*Lock washer M8*
	6 x	Karosserie-Scheibe 5,3 mm	*Large diameter washer* *5.3 mm*
	6 x	Selbstsichernde Mutter M5	*Locknut M5*
	1 x	Selbstsichernde Mutter M8	*Locknut M8*
	1 x	Spannhebel M6	*Carriage bolt M6*

Montage “Traveller” *Assembly “Traveller”*

Die Montage des Transporters mit den verschiedenen Anbauteilen ist sehr einfach. Sie benötigen lediglich folgendes Werkzeug:

! Maulschlüssel SW 8 für die Reflektoren
! Maulschlüssel SW 11 für die Kupplung
! Maulschlüssel SW 13 für die Deichselmontage
! Kreuzschlitzschraubendreher für Reflektoren und Kupplung
! Inbus- Schlüssel 4 mm
! Gummihammer.

Bitte folgen Sie ganz genau den Hinweisen zur Montage und montieren Sie in der vorgegebenen Reihenfolge:

The assembly of the carrier with the different add-on parts is very easy. You only need the following tools:

! *Wrench SW 8 for the reflectors*
! *Wrench SW 11 for the coupling*
! *Wrench SW 13 for assembling the drawbar*
! *Philips screwdriver for reflectors and coupling*
! *Allen key 4 mm*
! *rubber mallet.*

Please follow exactly the notes for assembly and assemble in the sequence given:

1. Schutzkappen einschlagen

Stellen Sie das Anhängergestell mit den offenen Rohrenden nach oben ab.

Wählen Sie dafür einen geeigneten Untergrund, damit der Rahmen nicht beschädigt wird.

Schlagen Sie nun mit Hilfe eines Gummihammers die 4 Schutzkappen in die offenen Enden der Rohre.

1. Punch in protecting caps

Place the carrier carriage with the open tube ends up.

Choose an appropriate ground that the frame will not be damaged.

Now punch in 4 protecting caps with a rubber mallet into the open ends of the tube.

Montage “Traveller” *Assembly “Traveller”*

2. Montage Bezug

Für die Montage des Bezugs anzubringen, stellen Sie den Rahmen mit der Bodenplatte nach unten auf eine geeignete Unterlage und ziehen Sie den Stoff vorsichtig locker über den Rahmen.

Nun drehen Sie den Rahmen mit aufgelegtem Bezug vorsichtig um und schlagen die Kanten des Bezuges so um, dass die Nut auf das Blechende gesteckt werden kann. Diesen Vorgang führen Sie rundherum aus.

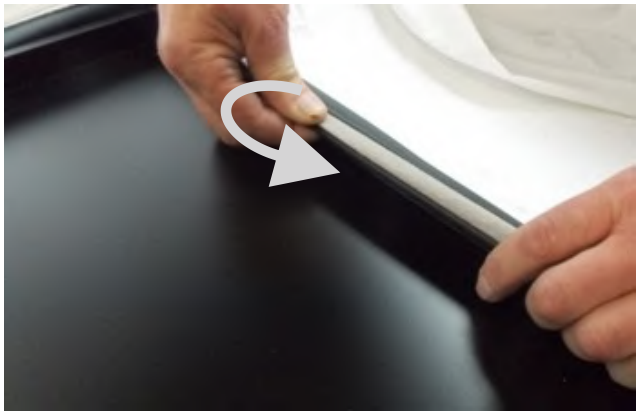
Bitte achten Sie auf die korrekte Lage an der Deichselbefestigung.

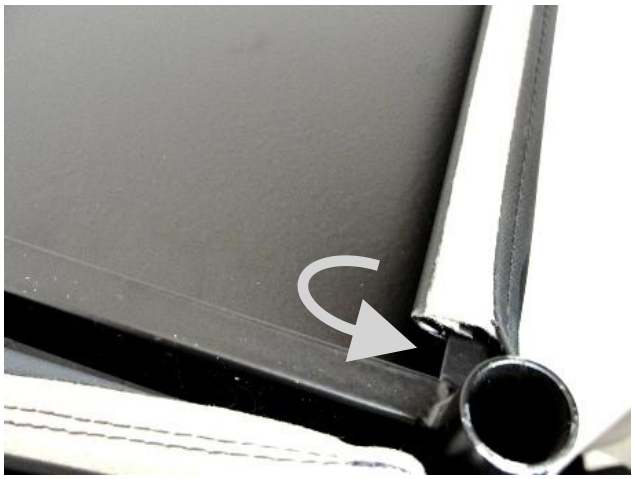
2. Assembly cover

For mounting the cover, place the frame with the ground plate downwards onto an appropriate underlay and pull the canvas easily and carefully over the frame.

Now carefully turn the frame with the cover attached and turn the edges of the cover in that way that the nut can be placed onto the end of the sheet. Please repeat this process all around.

Please mind the correct position at the drawbar mounting.





Montage “Traveller”

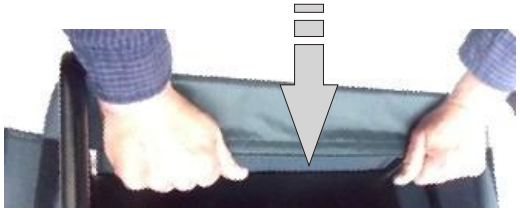
Assembly “Traveller”

Den Anhänger nun wieder drehen und den Bezug über die Rahmenrohre stramm ziehen und mit dem Klettverschluss fixieren. Vermeiden Sie dabei eine Faltenbildung.

An den Ecken ebenfalls den Bezug mit dem Klettverschluss fixieren.

Ggf. müssen noch die Verschlüsse gemäß Bildern an den Gurten befestigt werden. Nun ist die Plane angebracht!

Now please turn the carrier again and pull tight the cover over the frame tubes and fix with the hook-and-loop fastener. Avoid folding.
Please fix the cover at the edges with the hook-and-loop fastener as well..
If necessary, the fasteners are to be mounted at the belts according to the images. Now the cover is mounted.



Vorderseite

Rückseite

3. Montage der Reflektoren

Die weißen und roten Reflektoren werden wie abgebildet mit den Kreuzschlitzschrauben sowie den Karosseriescheiben und den selbstsichernden Muttern M5 an die Vorder- und Rückseite des Anhängers montiert.

Sie benötigen hierzu den Kreuzschlitzschraubendreher sowie einen Maulschlüssel SW 8. Ziehen Sie die Muttern mit maximal 5Nm an.

3. Assembly of reflectors

The white and red reflectors are mounted as shown with the recessed head screws as well as the large diameter washers and the locknuts M5 at the front and the back of the carrier.

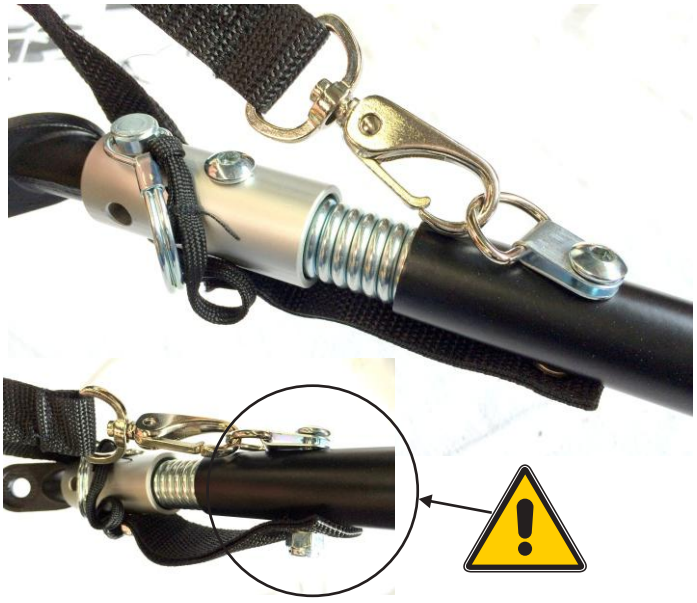
You need the Philips screwdriver for this as well as a wrench SW8. Fasten the nuts with a maximum of 5Nm.

4. Kupplungsmontage

Lösen Sie die Schraube vom äußeren Ende der Kupplung und führen Sie die Kupplung in das Deichselrohr ein. Bei Übereinstimmung der Bohrungen von Kupplung und Deichsel fixieren Sie diese mit der entnommenen Schraube. Diese muss dabei auch den Sicherheitsgurt und die Schnalle der Kupplung gemäß Abbildung befestigen. Die selbstsichernde Mutter M6 aufdrehen und mit einem Maulschlüssel Sw11 sowie dem Inbus-Schlüssel 4mm mit max. 8 Nm festziehen.

4. Assembly coupling

Loosen the screw from the outer end of the coupling and lead the coupling into the drawbar tube. When the boreholes of the coupling and drawbar overlap, fasten them with the screw removed. This is also to fasten the safety belt and the buckle of the coupling according to the image. Screw on locknut M6 and fasten with a wrench SW11 as well as with a hexagon socket screw key 4mm with a maximum of 8 Nm.



Montage “Traveller” *Assembly “Traveller”*

5. Anbringen der Deichsel

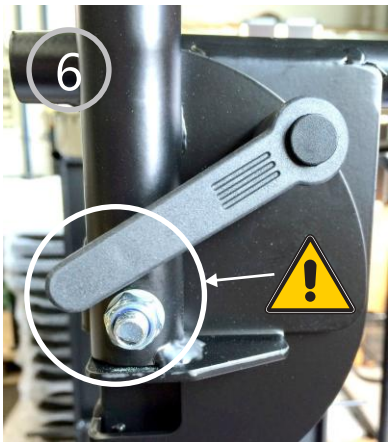
Die Schlossschraube M8 x 45 wie abgebildet von innen durch das vorgesehene Loch stecken. Nun die Deichsel und die Federscheibe aufstecken und mit der selbstsichernden Mutter M8 so festdrehen, dass die Deichsel noch etwas (schwergängig) beweglich bleibt.

Die Deichsel in die gewünschte Position bringen und mit dem Spannhebel M6 fest verschrauben. Die Position des Hebels kann durch herausziehen und Drehen wie in Abb. 5 beschrieben verändert werden. Den Spannhebel in die im Bild 6 beschriebene Position bringen. Damit ist sichergestellt, dass er im Falle eines ungewollten Lösens an der Schraube arretiert. Die Deichsel kann ohne Werkzeug in eine andere Position gebracht werden. Dazu einfach den Spannhebel herausnehmen, Deichsel in 2te Position drehen und Spannhebel wieder eindrehen. **Den korrekten Sitz des Hebels vor jeder Fahrt prüfen!**

5. Application of drawbar

Feed the carriage bolt M8 x 45 as shown from the inside through the intended hole. Now mount the drawbar and the lock washer and fasten that tightly with the locknut M8 that the drawbar remains somewhat movable (sluggishly).

Place the drawbar into the required position and fasten with the carriage bolt M6. The position of the carriage bolt can be changed by withdrawing and turning as described in image 5. Bring the carriage bolt into the position shown in image 6. Thus it is guaranteed that it will lock in case of an unintended loosening of the screw. The drawbar can be changed to another position without any tool. Just withdraw the carriage bolt for that, turn the drawbar into the second position and reinsert the carriage bolt. ***Please check the correct position of the carriage bolt before each ride!***

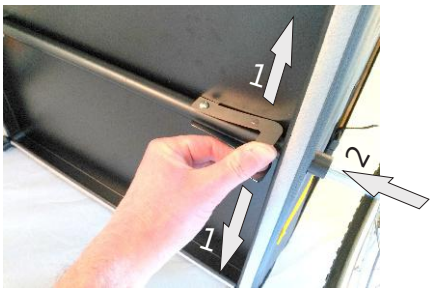


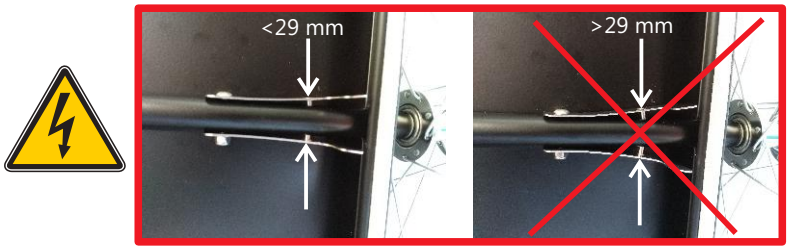
!Kontrollieren Sie die Deichsel regelmäßig auf tiefe Kerben oder andere Beschädigungen, da es durch diese zu Bruchbeschädigungen kommen kann. Wechseln Sie schadhafte Deichseln umgehend aus.

! Im Winter können Streusalze die Deichsel und den Anhänger durch Korrosion gefährlich schädigen. Befreien Sie deshalb, speziell die Deichsel, nach Fahren im Winter vom Salz und verwenden Sie zusätzlich schützendes Pflegemittel.

! *Check the drawbar for deep jags or other damage regularly, since they could cause friction damage. Replace a faulty drawbar immediately.*

! *In winter road salts might seriously damage the drawbar and the carrier due to corrosion. Clean, especially the drawbar, after winter rides from road salts .*





6. Aufstecken der Laufräder

Schieben Sie die Achse des Rades vorsichtig so weit in die Achsaufnahme des Rahmens bis Sie auf einen Widerstand stoßen. Mit der anderen Hand die beiden Federbleche soweit auseinander drücken, bis die Achse eingeschoben werden kann. Die Federbleche dabei nicht überdehnen. Die Achse ganz einschieben und die Bleche loslassen. Prüfen Sie, ob die Bleche korrekt und gemäß den Bildern eingerastet sind.

Jetzt können Sie die mitgelieferten Reflektoren anbringen.

Wiederholen Sie den Vorgang mit dem zweiten Laufrad und kontrollieren Sie den festen Sitz der Räder!

6. Mount the wheels

Carefully slide the axle of the wheel so far into the dropout of the frame until you experience resistance. With the other hand push apart both spring sheets so far that the axle can be inserted. Do not overstretch the spring sheets. Fully insert the axle and let loose the spring sheets. Check whether the sheets are engaged correctly and according to the images.

Now you can mount the reflectors delivered.

Repeat this with the second wheel and control the tight fitting of the wheels!

7. Anbringen der Plane

Die Plane wird angebracht, indem die Gummi-Ösen an allen 4 Seiten über die Rohrüberstände gezogen werden.

7. Application of canvas

The canvas is applied by tightening the rubber eyelets at all four sides over the tube overlaps.

- Sicherheitshinweise - *Safety instructions*
- Wartung und Pflege - *Maintenance and care*

Dieses Symbol weist auf eine mögliche Gefahr für Ihr Leben und Ihre Gesundheit hin. Beachten Sie die Handlungsaufforderungen und Vorsichtsmaßnahmen.

This symbol points to a possible danger for your life and your health. Please pay attention to the means of action and the precautionary measures.

Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise über die Handhabung des Produkts. Lesen Sie diese Texte bitte besonders aufmerksam.

This symbol gives you important hints of how to handle this product. Please read these texts (or paragraphs) very carefully.

Gute Montage

! Vergewissern Sie sich, ob Sie alle Anbauteile richtig montiert haben!!
! Vor jeder Fahrt überprüfen Sie das Kupplungssystem und ob eine feste Verbindung zwischen Fahrrad und Transporter besteht.

Fahren mit Fahrrad und Transporter

! Machen Sie sich abseits von öffentlichen Verkehrswegen mit den Fahreigenschaften des Transporters vertraut! Das Fahren mit einem Transporter muss geübt sein!
! Passen Sie ihre Fahrweise dem veränderten Fahrverhalten des Fahrrades mit dem Transporter im Straßenverkehr an.
! Fahren Sie mit Transporter vorsichtiger und langsamer! Vorsicht bei Kurvenfahrten!
! Verteilen Sie die Ladung auf dem Transporter so, dass Sie die schweren Gegenstände in dem Bereich über den Achsen platzieren! Alle anderen Platzierungen verändern das Fahrverhalten deutlich negativ!
! Das einseitige Durchfahren von tiefen Bodenwellen, bzw. das Überfahren von hohen Kantsteinen und anderen Hindernissen kann zu einem Umkippen des Transporters führen. Es kann zu Stürzen kommen und in der Folge zu schweren Verletzungen führen. Beschädigungen, die hierdurch entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung.

Correct assembly

! *Make sure that you have assembled all add-on parts correctly!!*
! *Before each ride please check the coupling system and that there is a solid connection between bike and carrier.*

Ride with bike and carrier

! *Acquaint yourself with the ride characteristics of the carrier away from public roads! Riding with a carrier must be practised!*
! *Please adjust your riding in traffic to the modified running characteristics of your bike towing a carrier.*
! *Please ride more carefully and slower towing a carrier! Be careful in curves!*
! *Please distribute the load on the carrier that the heavy parts are placed in the area on the axes! All other kinds of placing will change the running characteristics seriously to the negative!*
! *The one-sided ride through deep bumps or riding over high kerbstones and other barriers might cause the carrier to tip over. This might cause falls and subsequently lead to serious injuries. Damage caused in this way is not covered by guaranty.*

Ihr Traveller benötigt Wartung und Pflege!

! Überprüfen Sie regelmäßig alle Anbausteile auf Beschädigungen! Falls ein Schaden sichtbar wird, tauschen Sie sofort die betroffenen Anbauteile aus!
! Prüfen Sie auch die Laufräder auf Beschädigungen! Kontrollieren Sie Bereifung/Luftdruck und Felgen!
! Lagern Sie Ihren Transporter trocken in einem adäquaten Raum. Schützen Sie den Transporter vor übermäßiger Sonne und Feuchtigkeit.
! Pflegen und reinigen Sie Ihren Transporter mit passenden Pflegemitteln und/oder mit Wasser und Spülmittel. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Schützen Sie so ihren Transporter vor Streusalzen und vor Korrosion im Wintereinsatz.
! Schmieren Sie die Achsen der Laufräder monatlich mit Fett

Your Traveller needs maintenance and care!

! *Please regularly check all add-on parts for damage! Please immediately exchange all add-on parts affected as soon as damage becomes visible!*
! *Please check the wheels for damage as well! Please check tires/pressure and rims!*
! *Please store your carrier in a dry, adequate room, protect the carrier against excessive sun or humidity.*
! *Care and clean your carrier with the appropriate care products and/or with water and rinsing agent. Do not use aggressive cleaning products! Protect your carrier against road salts or corrosion when using in winter times.*
! *Grease the axes of your wheels on a monthly basis.*

Sicherheitshinweise

Safety instructions

Fahrrad und Bremsen

! Das Fahrrad muss in einem technischen einwandfreien Zustand sein, und mindestens den Anforderungen der DIN 79100 entsprechen.
! Überprüfen Sie vor jeder Fahrt insbesondere die ausreichende Wirkung der Bremsen Ihres Fahrrades.
! Achtung: Durch die hohe Zuladungsmöglichkeit von bis zu 40 kg, die nicht überschritten werden darf, und vor allem bei Nässe und/oder bei Gefälle verlängert sich der Bremsweg erheblich.
! Bei Bergabfahrten entwickelt der beladene Transporter zusätzliche Schubkräfte. Auch hier verlängert sich der Bremsweg. Vorsicht! Verringern Sie deshalb Ihre Geschwindigkeit bei abschüssigen Straßenverhältnissen.

Dunkelheit und Sicherheit

! Beachten Sie die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung (STVZO). Bei Fahrten in Dunkelheit muss für eine ausreichende Beleuchtungseinrichtung gesorgt werden. Diese können Sie bei Ihrem Fahrradfachhändler jederzeit beziehen und auch montieren lassen. Kontrollieren Sie vor jeder Fahrt die Funktion und den Ladezustand der Beleuchtung. Es empfiehlt sich, immer Ersatzbatterien mitzunehmen.
! Damit Sie besser gesehen werden, muss die Bereifung mit Reflexstreifen oder Speichenreflektoren versehen sein.

Eckdaten zur Sicherheit

! Max. Geschwindigkeit 25 km/h
! Max. Geschwindigkeit in Kurven 10 km/h
! Max. Zuladung 40 kg Fahrbetrieb mit dem Fahrrad
! Reifendruck 2,5 bar bei werksseitiger Bereifung.

Beachten Sie jedoch die individuellen Hinweise zum Reifendruck auf der Seite der Bereifung.

Nutzungsbeschränkungen

! Die Transporter dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch genutzt werden.
! Die Transporter dürfen nicht für den Personentransport genutzt werden.
! Da sich die gesetzlichen Grundlagen für die Nutzung von Fahrrädern mit Transportern ändern können, sollten Sie sich auf jeden Fall regelmäßig darüber informieren.

Stützlast

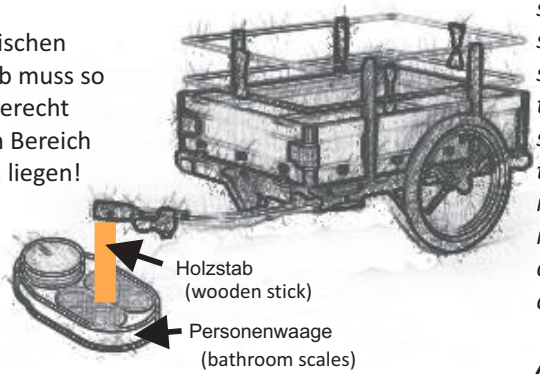
Die Einhaltung der Stützlast ist für eine sichere Fahrt absolut notwendig!

Sie können die Stützlast leicht selbst mit einer einfachen Personenwaage ermitteln.

Dazu stellen Sie einen Holzstab zwischen Deichsel-Ende und Waage, der Stab muss so lang sein, dass der Anhänger waagerecht steht. Der ermittelte Wert muss im Bereich zwischen Minimum und Maximum liegen! Sie können die Stützlast durch verteilen des Ladeguts verändern.

Ein Verrutschen der Ladung führt zu einer veränderten Stützlast!

Min: 0,3 kg
Max: 6,5 kg



Bike and brakes

! The bike must be in a technically impeccable condition and must at least comply to the requirements of DIN 79100.
!Before each ride please particularly check the sufficient effect of your bike's brakes.
! Attention: Due to the high loading facility of up to 40 kg, which must not be exceeded, and especially with wet conditions and/or decline the braking distance is considerably prolonged.
! With downhill rides the loaded carrier generates additional shear forces. Here the braking distance is extended as well. Be careful! Therefore please reduce your speed with steep road conditions.

Darkness and safety

! Please observe the road traffic regulations (in Germany: STVZO). With rides in darkness provide sufficient illumination equipment. This you can buy from your bike retailer and have it assembled at any time. Before each ride please check the function and charging level of the illumination. We recommend to always have spare batteries with you.
! In order to increase you visibility, the tires must have reflective stripes or spoke reflectors.

Basic data for safety

! Max. speed 25 km/h
! Max. speed in curves 10 km/h
! Max. load 40 kg bike operation
! Tire pressure 2.5 bar with factory tires.

Please note the individual notes for tire pressure at the side of the tire.

Use restriction

! The carriers are only to be used for the intended use.
! The carriers are not to be used for transporting persons.
! Since the legal regulations for the use of bikes with carriers might change, you should, in any case, inform yourself on a regular basis.

Vertical Load

Please make sure to observe a correct support load, which is essential for a safe ride !

You can easily find out the correct support load yourself with the help of a scale. In order to do that place a wooden stick between the end of the connection to the bike and a scale (see picture). The stick must have the right length so that the trailer is standiung horizontally. The result must be somewhere between the minimum and the maximum. You can also influence the support load by changing the way you fix the load.

A slipping load means a changing support load !

Technische Änderungen vorbehalten Subject to technical modifications

ROLAND Werk GmbH
Industriestraße 16
49681 Garrel
Tel.: +49 (0) 4474 9483-0
Fax: +49 (0) 4474 9483-33
contact@roland-werk.de
www.roland-werk.de